

# Инструкция по эксплуатации

Бензиновый снегоборщик Texas Snow King 7011TGE  
90062505

**Цены на товар на сайте:**

<http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya-tehnika/snegoborochnaya/benzinovye-snegouborschiki/texas/snegouborschik-texas-snow-king-7011tge-loncin-302sm3-shir.70sm-skor.6-2-el.pusk-fara-kolesn/>

**Отзывы и обсуждения товара на сайте:**

<http://www.vseinstrumenti.ru/sadovaya-tehnika/snegoborochnaya/benzinovye-snegouborschiki/texas/snegouborschik-texas-snow-king-7011tge-loncin-302sm3-shir.70sm-skor.6-2-el.pusk-fara-kolesn/#tab-Responses>

**SHZ 30 LCD, SHZ 50 LCD, SHZ 80 LCD,  
SHZ 100 LCD, SHZ 120 LCD, SHZ 150 LCD - electronic comfort**

Deutsch

**Geschlossene Zweikreis-Warmwasser-Wandspeicher  
Gebrauchs- und Montageanweisung**

English

**Unvented (pressurized) dual-circuit wall-mounted water heaters  
Operating and installation instructions**

Français

**Ballon d'eau chaude mural à double circuit  
Notice d'utilisation et de montage**

Nederlands

**Gesloten tweespan-wandboilers  
Gebruiks- en montagehandleiding**

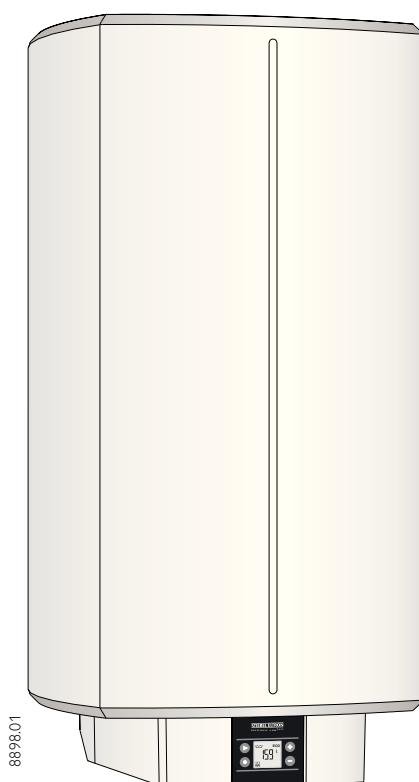
Polski

**Pojemnościowe, wiszące ogrzewacze wody, do eksploatacji  
dwu taryfowej  
Instrukcja obsługi i montażu**

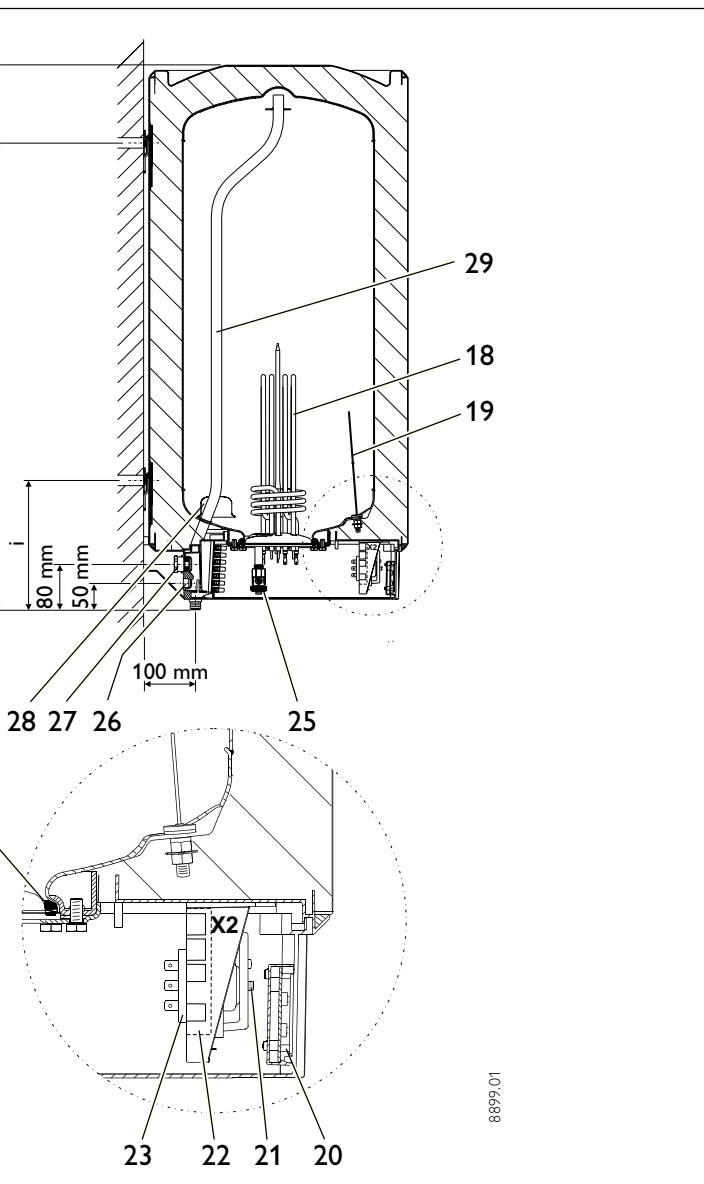
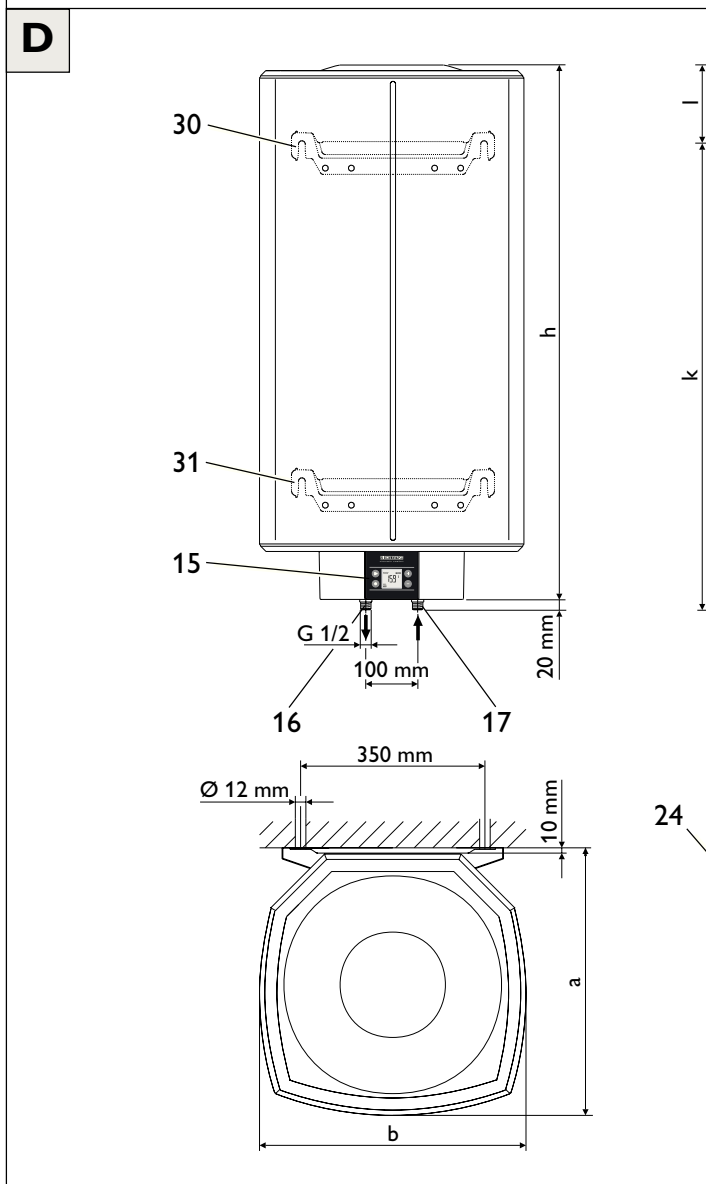
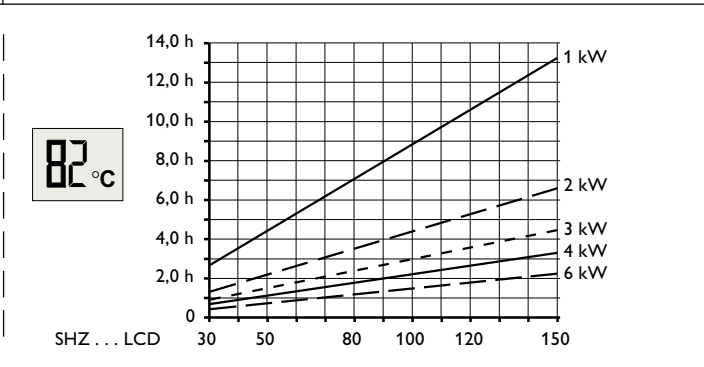
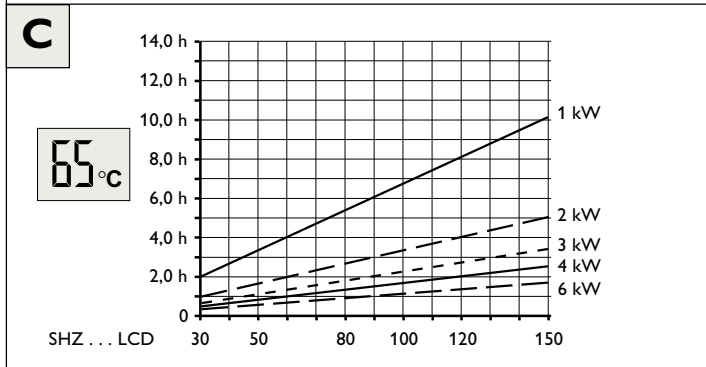
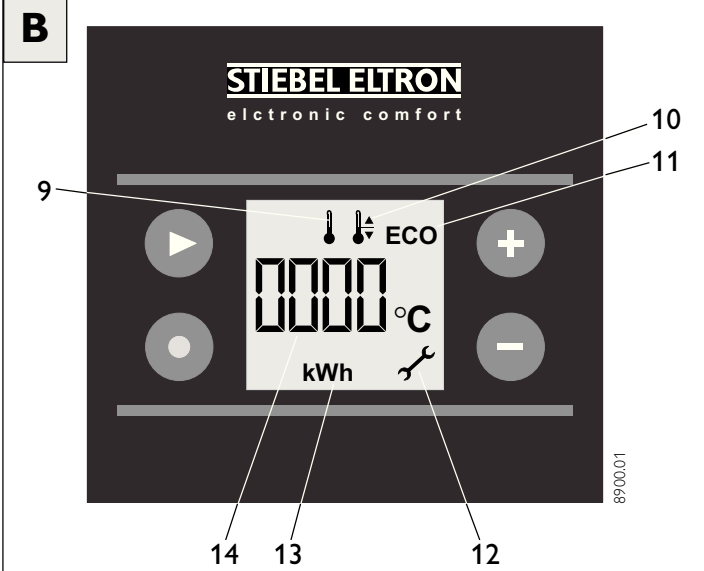
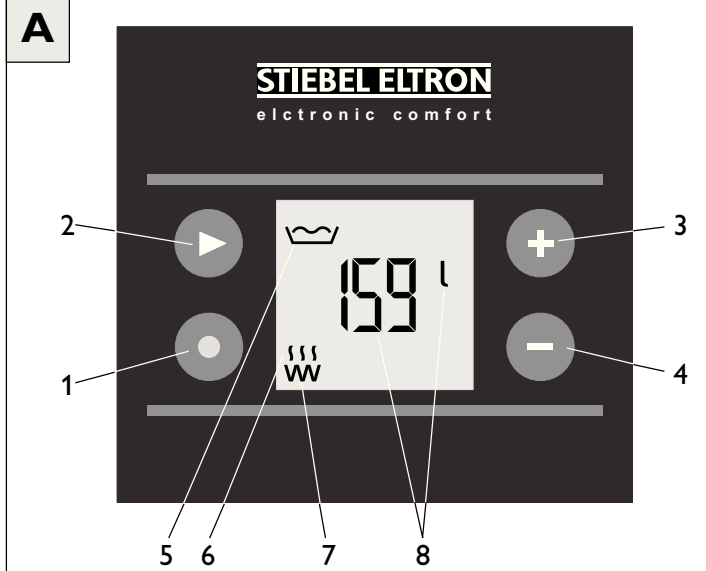
Česky

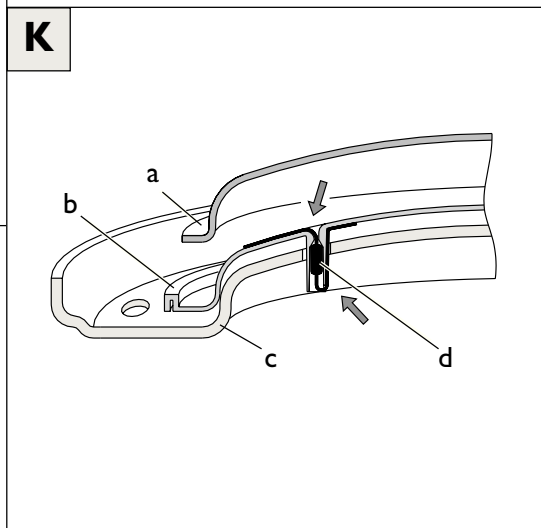
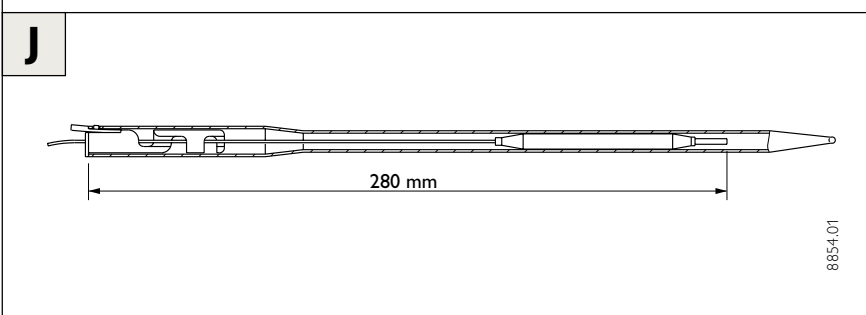
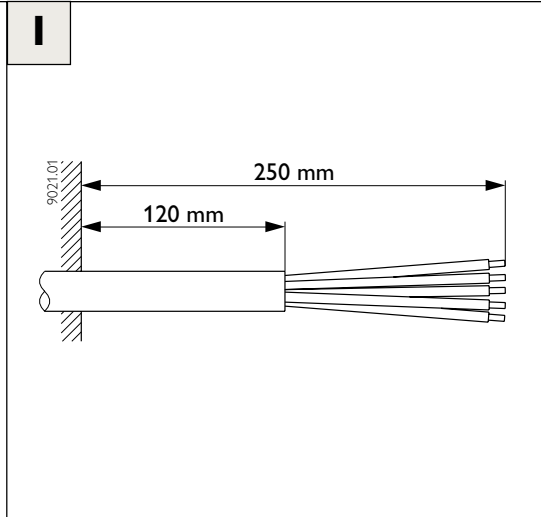
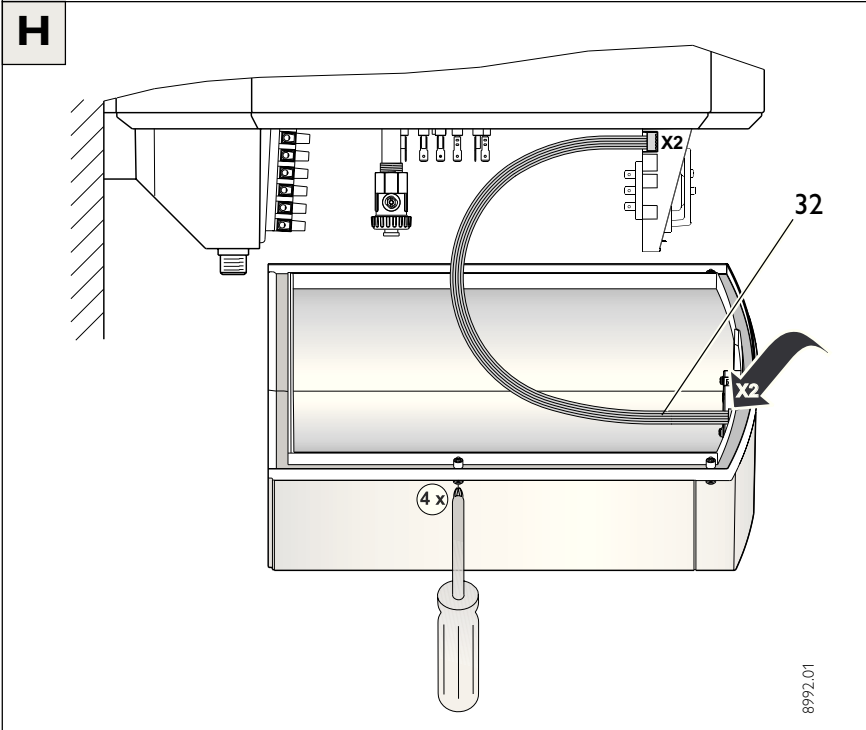
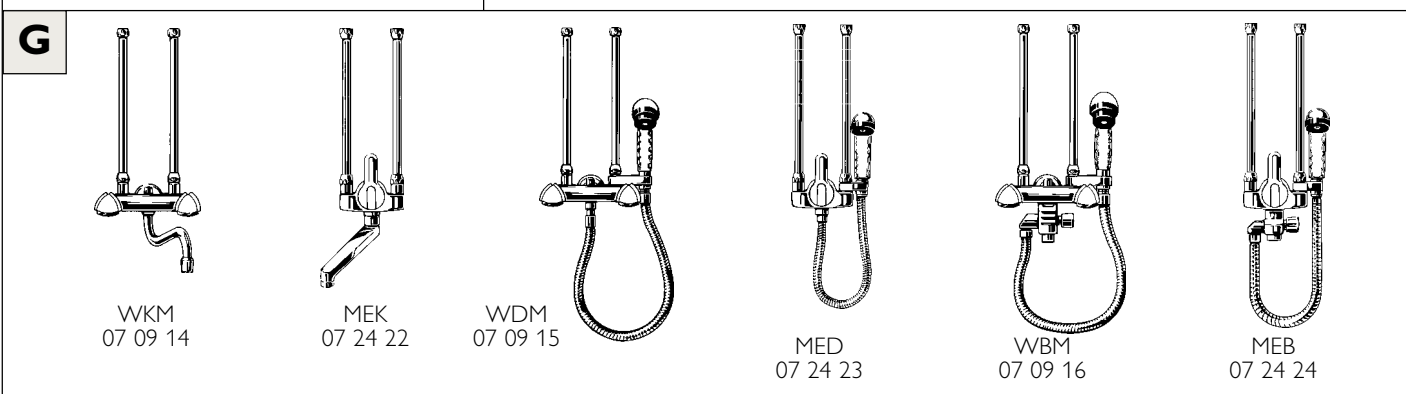
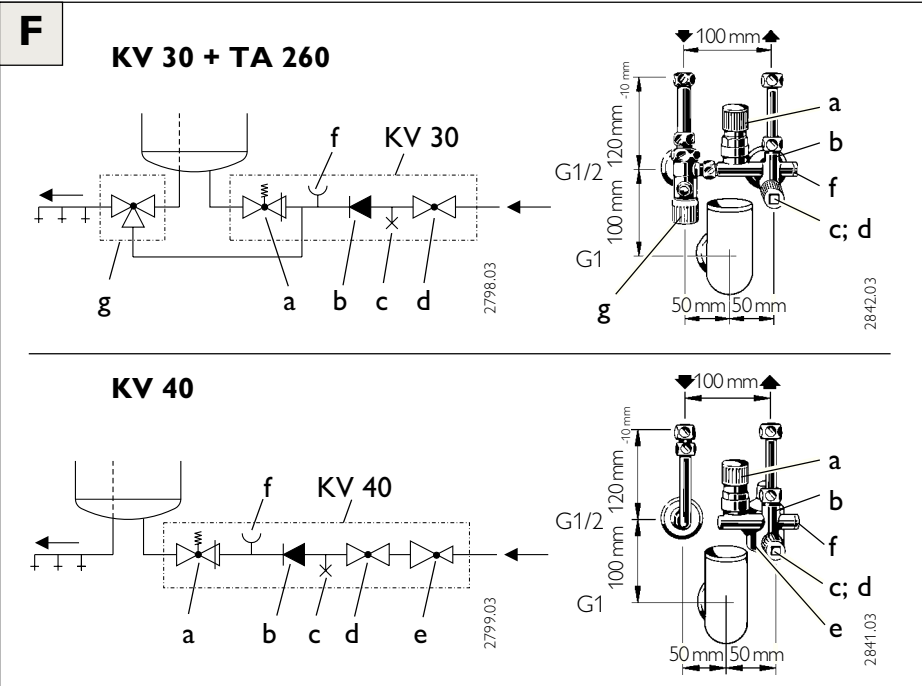
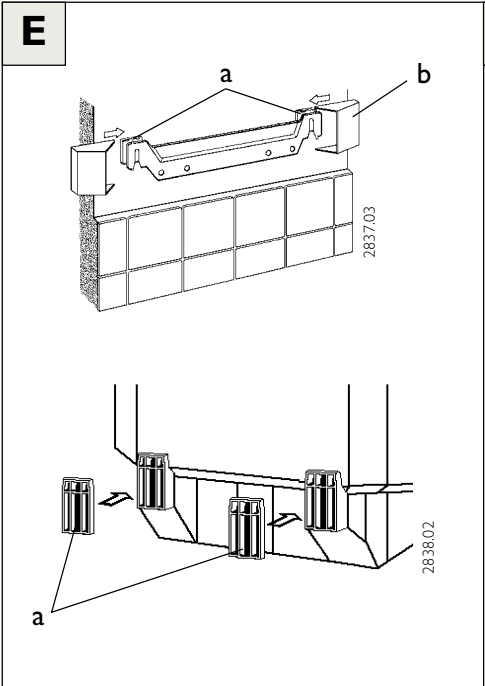
**Tlakový dvoukruhový nástěnný zásobník teplé vody  
Návod k montáži a obsluze**

Русский

**Накопительный водонагреватель закрытого типа для  
настенного монтажа  
Руководство по монтажу и эксплуатации**

8898.01

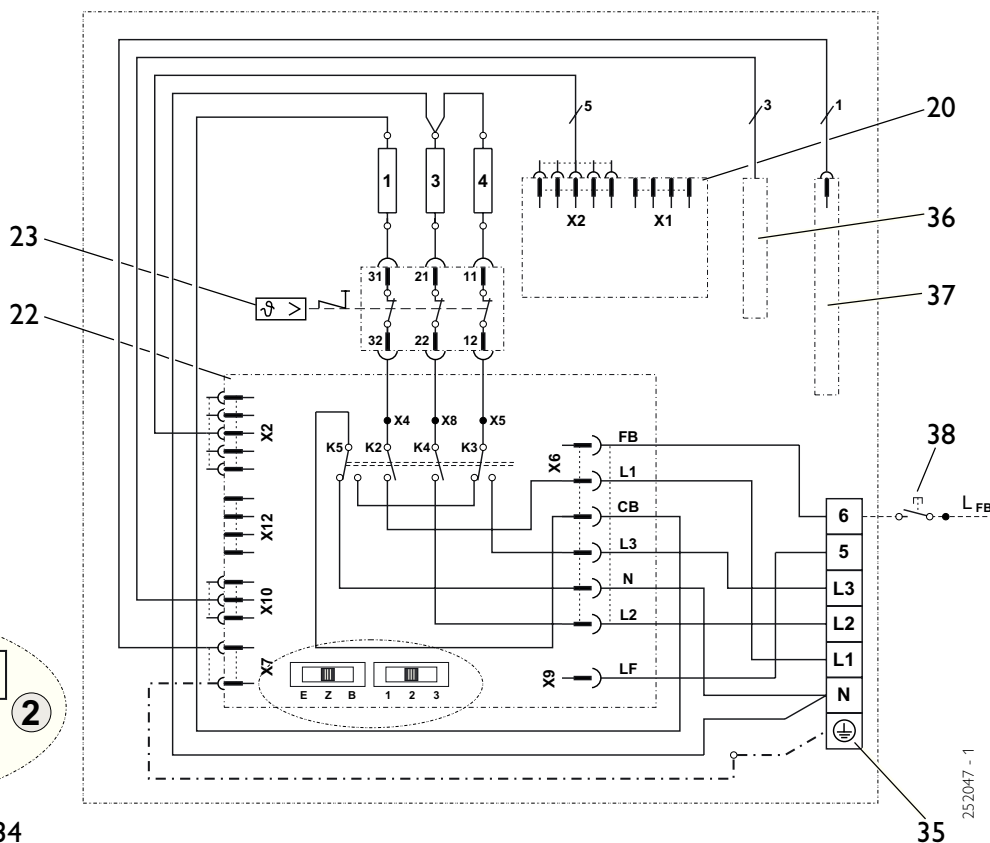
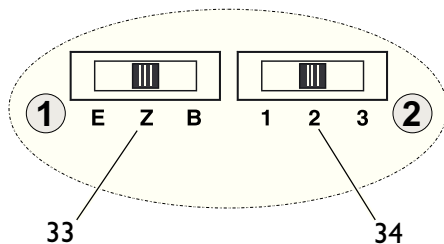




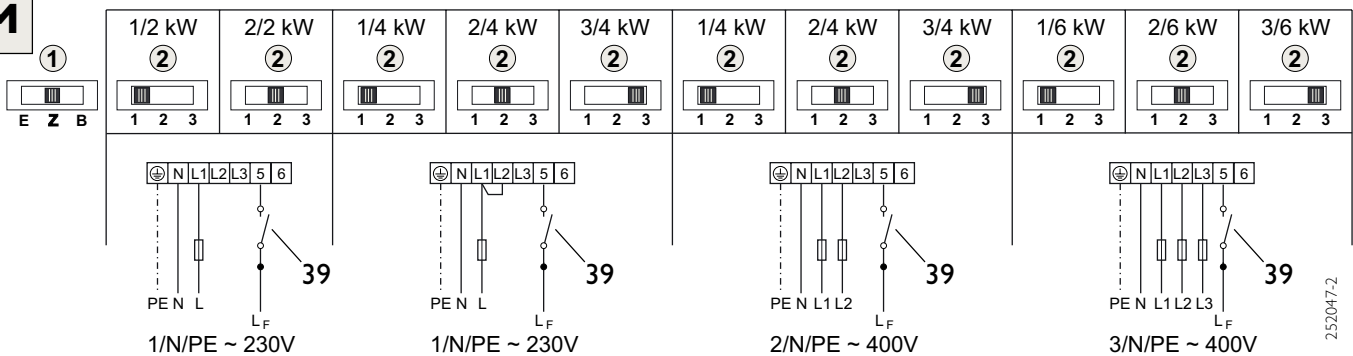
**L**

3 x 2 kW 230 V ~

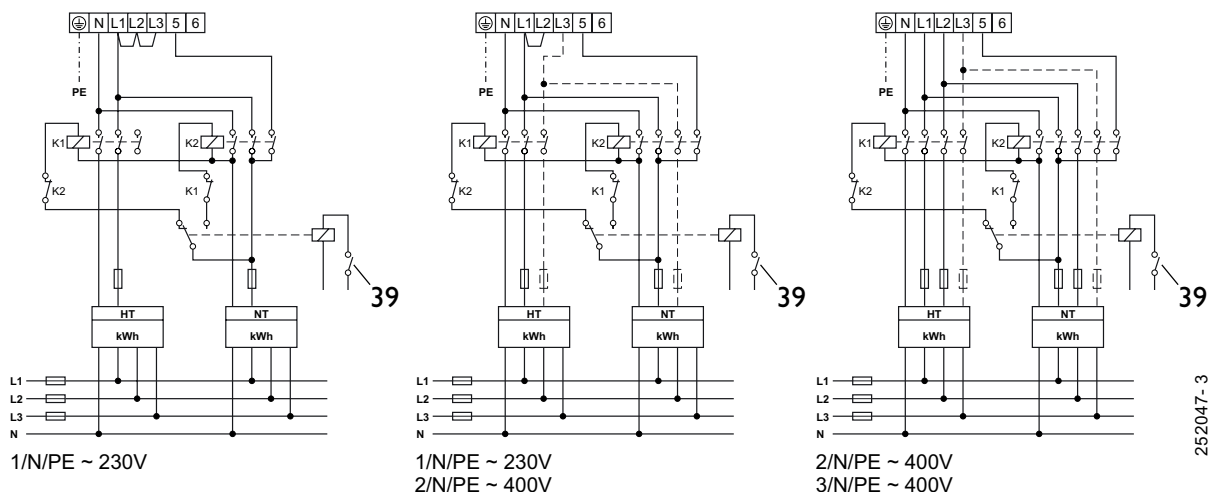
Heizkörper  
Heating elements  
La résistance  
Verwarmingselement  
Grzałki  
topné těleso



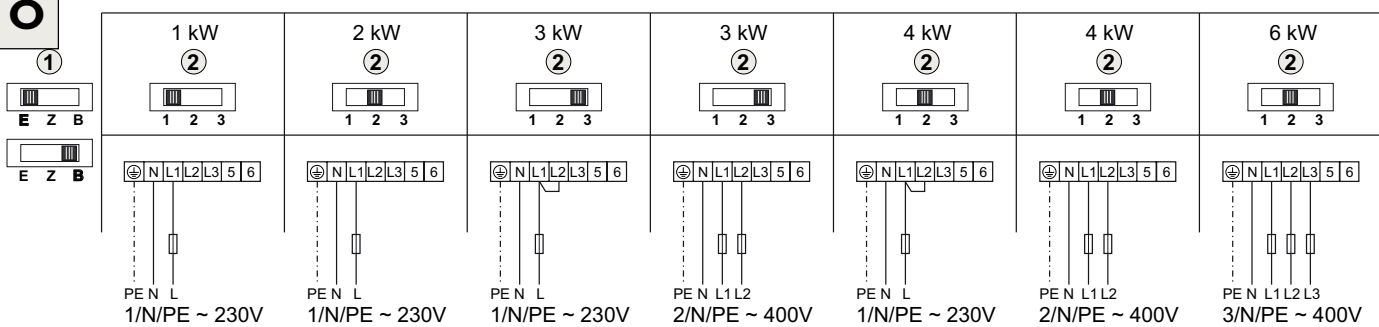
**M**



**N**



**O**



252047-1

252047-2

252047-3

252047-4



# 1. Инструкция по эксплуатации для пользователей и специалистов

## 1.1 Описание прибора

Настенные накопительные водонагреватели **SHZ 30 - 150 LCD** с электронным регулятором предназначены для снабжения горячей водой одной или нескольких водоразборных точек (максимальная температура воды примерно 85 °C). Вода подогревается электрически. На жидкокристаллическом дисплее отражается актуальное количество имеющейся нагретой воды, начиная с 40 °C (рис. **A**). С помощью встроенного анода обеспечивается активная защита от коррозии внутренней поверхности бака.

- Регулировка температуры от 20 °C до 85 °C осуществляется с помощью кнопок **+** и **-**. При первом нагреве воды до 55 °C следует кратковременная пауза для автоматического процесса выравнивания температуры.
- Объем воды нагревается до заданной температуры. Продолжительность нагрева зависит от объема бойлера, температуры холодной воды и мощности нагрева, см. диаграмму **C**.
- **закрытый режим работы (под давлением)**  
возможен для обеспечения нескольких мест водозабора.
- **открытый режим работы (без давления)**  
для обеспечения одного места водозабора.
- **однотарифный режим работы**  
В зависимости от системы электроснабжения автоматически производится дополнительный подогрев.
- **двухтарифный режим работы**  
Для всех приборов предлагается базовый нагрев объема воды, который автоматически включается во время действия льготного тарифа. При необходимости, нажатием клавиши **●** может включиться быстрый нагрев (держат нажатой клавишу до появления символа нагрева). При достижении заданной температуры быстрый нагрев отключается, повторного включения не происходит.
- **Режим бойлера**  
По этой схеме прибор после включения нагревает объем воды однократно. Каждый процесс нагрева должен включаться нажатием клавиши **●** (держат нажатой клавишу до появления символа нагрева).

## Пояснения к панели управления

**A**

### Функциональные кнопки

- 1 кнопка быстрого нагрева, вкл. /выкл. экономичного режима и кнопка возврат (Reset) – показатель потребления энергии
- 2 кнопка меню
- 3 кнопка +
- 4 кнопка -

### Стандартные значки

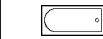
- 5 символ показателя количества воды
- 6 показатель перегрева
- 7 символ нагрева
- 8 показатель количества воды в литрах\*

**B**

### Возможные символы

- 9 температура на выходе
- 10 заданная температура
- 11 ограничитель температуры в активном режиме работы
- 12 сервис / ошибки
- 13 потребление энергии (приближенная величина)
- 14 индикация данных - активный символ

\* Расход горячей воды с температурой 40 °C



≈ 120 - 150 l



≈ 30 - 50 l



≈ 2 - 5 l

## 1.2 Важные замечания



Во время отбора воды ее температура может превышать 60 °C. Поэтому не подпускайте маленьких детей к арматуре в местах отбора воды. Опасность ожогов кипятком!

- Регулярно вызывайте специалиста для проверки настенного накопительного бойлера горячей воды и предохранительной группы.
- Регулярно контролируйте состояние арматуры. Убирайте известковые отложения из смесителей при помощи обычных средств для удаления известкового налета.



• прибор в закрытом режиме работы находится под давлением, существующем в водопроводе. Вода, расширяясь в объеме во время нагрева, капает из редохранительного клапана. Если по окончании нагрева вода продолжает капать, обратитесь к специалисту.

• прибор в открытом режиме работы: выход прибора всегда должен быть открыт на атмосферу, запрещено использование распылителей и кранов. При каждом процессе нагрева на выходе образуется конденсат.

Стальной резервуар прибора покрыт специальной эмалью, с помощью встроенного анода обеспечивается активная защита от коррозии. При отключении от электросети функция защиты не работает!

### Опасность замерзания

При всех видах эксплуатации прибор защищен от замерзания, **однако защита не распространяется на группу безопасности и трубы.** Прибор автоматически включается при температуре воды 5 °C и выключается при 7 °C.

## 1.3 Профилактическое обслуживание и уход



Профилактические работы, например, проверку заземления, разрешается выполнять только специалисту.

Для ухода за корпусом достаточно влажной салфетки. Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами или растворителями!

## 1.4 Инструкция по монтажу и эксплуатации



Аккуратно храните данную инструкцию, при смене владельца прибора передавайте ее очередному пользователю. Специалисту следует ознакомиться с ней при проведении профилактических работ и т.п. процедур по поддержанию в рабочем состоянии.



## 2. Обслуживание

### Функциональные кнопки

• Выбор меню

• Повышение заданной величины



• Быстрый нагрев

• Понижение заданной величины

• Вкл./выкл. кнопки ECO

• Кнопка возврат (Reset) – показатель потребления энергии

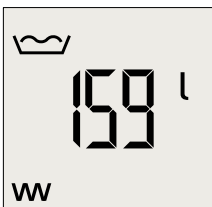
### Стандартные значки «количество воды»

Желаемое количество воды напрямую зависит от объема прибора и выставленной заданной температуры!



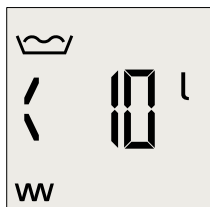
◆ После каждого использования прибор автоматически возвращается к стандартным показателям.

◆◆ Возможны стандартные показатели при уменьшении количества воды.

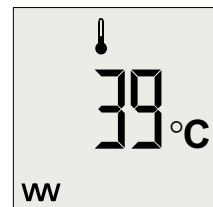


Символ количества воды

Символ нагрева



Показатель количества ≤ 10 l воды



Температура на выходе < 40 °C



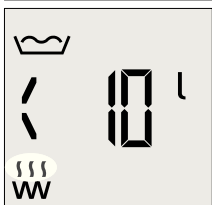
Символ температура воды на выходе

Значок на дисплее

Кнопка

Примечания

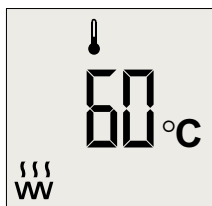
### Быстрый нагрев



• На каждый стандартный значок, если температура на выходе меньше заданной температуры.

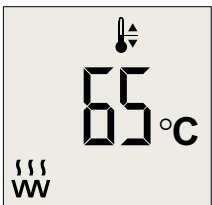
значок перегрева

### Температура на выходе

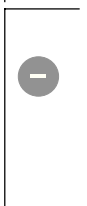
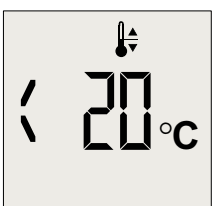


Запрос температуры на выходе

### Заданная температура



• Диапазон установки 20 - 85 °C (макс. до установленного ограничения температуры)



### Нагрев воды «вкл.»

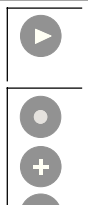
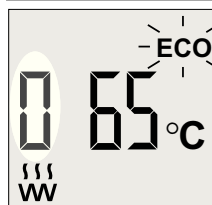
• Установка < 20 °C  
• Защита от замерзания включена

Значок на дисплее

Кнопка

Примечания

### Ограничение температуры

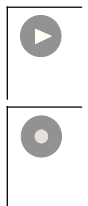
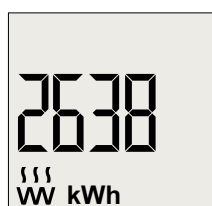


**Выкл.**

**Вкл.** Диапазон установки 40 °C - 65 °C

Символ в стандартном положении «Вкл.»

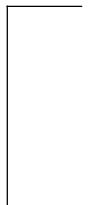
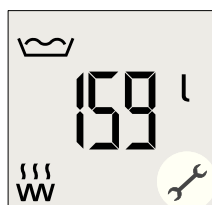
### Значок потребления энергии при нагреве воды



• Запрос потребления энергии (13) для нагрева воды

• Возврат (Reset): Нажать кнопку и держать не менее 3 сек.

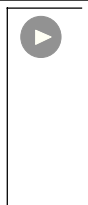
### Сервис/ ошибки



Значок-**Сервис**; нагрев воды включен

Значок-**Ошибки** (символ мигает); вода не нагревается

### Запрос кода



См. стр. 43, табл. 3.



### 3. Инструкция по монтажу для специалиста

#### 3.1 Описание прибора

**D H L M N**

- 15 Панель управления
  - 16 Горячая вода - выходной штуцер G 1/2
  - 17 Холодная вода - входной штуцер G 1/2
  - 18 ТЭН
  - 19 Анод
  - 20 Электронный модуль (детали панели управления)
  - 21 Кнопка возврата защитного ограничителя температуры
  - 22 Электронный модуль (регулирование)
  - 23 Защитный ограничитель температуры
  - 24 Уплотнительное кольцо
  - 25 Вентиль для слива воды со шланговым подсоединением G 3/4
  - 26 кабельный ввод дистанционного управления быстрого нагрева PG 11
  - 27 Кабельный ввод PG 21 для подключения электричества
  - 28 Входящий поток
  - 29 Выпускная труба
  - 30 Верхняя подвесная планка\*
  - 31 Нижняя подвесная планка\* (только для моделей SHZ 120 LCD, SHZ 150 LCD)
  - 32 Соединительный кабель для «электронного модуля»
  - 33 Переключатель для разных режимов работы
  - 34 Переключатель для разных режимов мощностей
  - 35 Контактный зажим
  - 36 Температурный датчик
  - 37 Анод
  - 38 кнопка быстрого нагрева
  - 39 Кнопка вкл./ выкл. льготного ночного тарифа
- \* Диаметр винта Ø 12 мм

#### 3.2 Арматура

- **закрытый режим работы (под напором):** Предохранительные группы KV 30 или KV 40 **F**.
- **открытый режим работы (без напора):** Безнапорная арматура **G**.

#### 3.3 Предписания и постановления

- Монтаж (водопроводное и электрическое оборудование), а также первый ввод в эксплуатацию и профилактику этого прибора разрешается производить только компетентному специалисту, в соответствии с данной инструкцией.
- Бесперебойная работа и безопасность эксплуатации гарантируются только при использовании предназначенных для данного прибора оригинальных запасных частей и принадлежностей.
- Постановления местного энергоснабжающего предприятия.
- Постановления водоснабжающего предприятия.

**Кроме того, необходимо принимать во внимание:**

- Типовую шильду прибора
  - Технические характеристики
- подключение к водопроводу**  
 Материалы для водопроводных труб:  
 – **пластик**  
 металлопластик  
 медь  
 сталь в случае использования токопроводящих труб необходимо на входном и выходном штуцере прибора установить пластиковые вставки.

#### 3.4 Технические характеристики

(данные на типовой шильде прибора)

Тип	SHZ 30 LCD	SHZ 50 LCD	SHZ 80 LCD	SHZ 100 LCD	SHZ 120 LCD	SHZ 150 LCD
Емкость, л	30	50	80	100	120	150
Количество воды при 40°C (15°C / 65°C)	59	97	159	198	235	292
Вес без воды, кг	23,5	30	44	45	50	62,5
Варианты коммутации мощности	1 - 4 кВт 1/N/PE ~ 230 В 1 - 4 кВт 2/N/PE ~ 400 В 1 - 6 кВт 3/N/PE ~ 400 В					
Допустимое избыточное давление	0,6 МПа (6 бар)					
Класс защиты по EN 60529	IP 25 D					
Отметка о прохождении контроля	См. на типовой шильде прибора					
Подсоединение к водопроводу	G 1/2 (внешняя резьба)					
Расход воды	макс. 18 л/мин.					
Размер	a mm	420	510	510	510	510
<b>D</b>	b mm	410	510	510	510	510
	h mm	750	720	1030	1030	1190
	i mm	–	–	–	–	300
	k mm	700	600	900	900	900
	l mm	70	140	150	150	310

Таблица 1

#### • Электроподключение:

- стационарно проложенным кабелем предназначенным только для данного прибора.
- подключение через защитный автомат.

#### 3.5 Место монтажа

- Монтаж осуществляется в вертикальном положении, см. **D**.
- Помещение должно быть непромерзающим.
- Монтаж осуществляется вблизи от места отбора воды.

#### 3.6 Монтаж прибора **E**

- **Смонтируйте подвесные планки.** Сгладьте неровности стены с помощью прилагаемых распорных элементов (а, толщина 5 мм).
- Подвесить прибор.
- Надеть заглушки на подвесную планку (b).


#### 3.7 Подсоединение к водопроводу

- **закрытый режим работы (под напором) для обеспечения нескольких мест отбора**  
 – Установите предохранительные группы **F**, проверенные конструктивно **KV 30, арт. № 00 08 26**, давление в водопроводе до 0,48 МПа.  
**KV 40, арт. № 00 08 28**, давление в водопроводе до 1 МПа.  
**a** Предохранительный вентиль  
**b** невозвратный клапан  
**c** Контрольный вентиль  
**d** Пропускной/ запорный вентиль (дроссель)  
**e** Редуктор давления (для KV 40)  
**f** Контрольный штуцер для манометра  
**g** Термостатирующая арматура **TA 260 № 00 34 66** (заказывается отдельно), можно также в сочетании с **KV 40**.  
 – Выберите размеры сливного трубопровода для полностью открытого предохранительного клапана. Продувочное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым на атмосферу.  
 – сливной трубопровод предохранительной группы следует прокладывать с постоянным наклоном книзу.  
 – Необходимо принимать во внимание указания по монтажу предохранительной группы.  
 – На дресселе предохранительной группы установите значение расхода воды не более 18 л/мин.
- **Открытая (безнапорная)**  
 См. стр. 42



• **Открытая (безнапорная) схема для обеспечения одного места забора**

Прибор предназначен для открытого способа эксплуатации (без напора).

 Не перекрывайте слив и не блокируйте поворотный рычаг арматуры!

- В этой установке нужно использовать арматуру Stiebel Eltron для проточного настенного бойлера горячей воды **G**.
- Перед подсоединением арматуры водопровод должен быть хорошо промыт.
- Во время процесса нагрева, в результате термического расширения из слива всегда капает вода.
- В отношении пользования, монтажа, первого ввода в эксплуатацию действуют те же указания, что и для эксплуатации в замкнутом режиме работы накопительного бойлера горячей воды.

**3.8 Подсоединение к электросети**

- Оттяните ручку выбора температуры, вывинтите винты, снимите нижний кожух **H**.
- Подготовьте соединительный провод **I**.


В соответствии со схемой подключения установить желаемую мощность и установить положение переключателя на плате **(22)**, рис. **L M N O**.

**Тип эксплуатации ① :**




**Напряжение ② :**



 При установке **①** или **②** необходимо отключение от сети.

- После электроподключения необходимо сделать следующее:
  1. Отметить шариковой ручкой на шильде прибора в соответствующей графе мощность и напряжение.

 **2.** 5-полюсный штекерный разъем соединительного кабеля **(32)** установить на электронный модуль «детали панели управления» **(20)** в позицию «X2» **H**.

**3.** Надеть нижние колпачки и закрепить винты.

◆ **Схема электроподключения L**


Дистанционное управление функции быстрого нагрева **(38)** присоединяется к соединительной клемме прибора «6». «LF» может быть подключена любая фаза; без передачи мощности.

◆ **Одноконтурное подключение**

Переключатель **①** : 

- Однотарифный счётчик **M**  
Кнопка вкл./ выкл. льготного ночного тарифа **(39)**, «LF» может быть подключена любая фаза; без передачи мощности.
- Двухтарифный счётчик **N**

◆ **Двухконтурное подключение O**

Переключатель **①** : 

◆ **Эксплуатация бойлера O**

Переключатель **①** : 

**3.9 Первый ввод в эксплуатацию**

(должен производиться специалистом)

- 1 Выпустить воздух, наполнив прибор водой.**
- 2 Подключить прибор к электросети.**
- 3 Проверить режим работы прибора, при необходимости нажать кнопку быстрый нагрев (1) .**
- 4 Проверить функционирование предохранительной группы (при замкнутом режиме работы).**

**Передача аппарата:**

Разъясните пользователю принцип работы аппарата и ознакомьте с его применением.

**Важные замечания:**

- Укажите пользователю на возможные опасности (ожоги от кипятка).
- Передайте данную инструкцию по монтажу и эксплуатации для аккуратного хранения. Все сведения, имеющиеся в данной инструкции, должны соблюдаться самым тщательным образом. Дайте указания относительно безопасности, управления, установки и профилактического обслуживания аппарата.

**3.10 Профилактическое обслуживание**


- При проведении любых работ отсоединяйте от сети все контакты/ полюса аппарата!
- Регулярно проверяйте предохранительную группу.

**Дальнейшие указания по эксплуатации прибора:**

- Очистку нагревательного элемента от известковых отложений производите только после демонтажа фланца. Не обрабатывайте поверхность бака и анод средствами для удаления известки.
- **Предохранительное устройство:** Соблюдайте глубины погружения комбинации Регулятор – Ограничитель, **J**.

• **Опорожнение бойлера**  
**Перед опорожнением бойлера отсоедините аппарат от электросети!**

- Закройте запорный вентиль в водопроводе холодной воды.
- Полностью откройте вентили горячей воды во всех местах отбора.
- Отвинтите колпачок сливного штуцера **(D 25)**.

 Во время опорожнения может появиться горячая вода.

• **Сопrotивление антикоррозийной защиты K** на изолирующей пластине не должно повреждаться или удаляться. При замене

сопротивления антикоррозийной защиты необходимо аккуратно выполнить сборку.

- a** Медный нагревательный фланец
- b** Изолирующая пластина
- c** Зажимная пластина
- d** Сопrotивление антикоррозийной защиты




**4. Гарантия**

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.

OSKO-Service Moskau:  
129090 Россия, г. Москва, ул. Троицкая, д.9, к.1  
тел.: +7 (095) 933-8774  
факс: +7 (095) 933-8775

OSKO-Service St.-Petersburg:  
197022 Россия, г. С.-Петербург, Каменноостровский пр., д. 50  
тел.: +7 (812) 234-9369, 327-5252  
факс: +7 (812) 325-1346

 Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией. Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.



**5. Окружающая среда и вторсырьё**

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

## 6. Устранение неисправностей пользователем



Неисправность	Причина	Устранение
Нет горячей воды.	Нет напряжения.	Проверить предохранители технического оборудования здания.
Небольшой расход воды.	Засорение распылителей в арматуре или душевой насадке.	Чистка сливной арматуры и/ или удаление извести.
Появился символ <b>-сервис</b> 	Процесс нагрева горячей воды происходит в постоянном режиме (см. табл. 3).	Необходимо техобслуживание.
Мигает символ <b>-ошибка</b> 	Нагрев воды не происходит (см. табл. 3).	Необходим срочный ремонт: проинформировать специалиста.

Таблица 2

## 7. Устранение неисправностей специалистом













Неисправность / код ошибки / информация	Возможная причина/ ошибка	Устранение
 На панели управления нет никаких символов.	Нет напряжения. Нет соединения с деталями панели управления.	Возобновить подачу напряжения. Нет соединения с деталями панели управления. Проверить положение штекера „X2“, рис. <b>Н</b> .
 Символ >> <b>сервис</b> .	Неисправны детали панели управления. Процесс нагрева горячей воды происходит в постоянном режиме. Необходимо техобслуживание.	Проверить детали ( <b>20</b> ), при необходимости - заменить. Запрос сервис-кода. Необходимо техобслуживание.
Код  значок-заданная температура.	Неисправен температурный зонд.	Проверить положение штекера „X10“, рис. <b>L</b> . Проверить температурный зонд.
Код  значок-температура на выходе.	Неисправен температурный зонд.	Проверить положение штекера „X10“, рис. <b>L</b> . Проверить температурный зонд.
Код  отсутствует защита анода.	Неисправен анод.	Проверить положение штекера „X7“, рис. <b>L</b> . Проверить анод и электропроводку.
Код  Работа с заданными показателями, в случае необходимости, значок  .	Повреждение соединения электронных модулей «регулирование» и «детали панели управления».	Проверить положение штекера „X2“ на обоих модулях, рис. <b>Н</b> . Проверить соединительный кабель и модуль.
 Мигает значок >> <b>Ошибки</b> .	<b>Нагрев воды не происходит.</b>	Запрос сервис-кода. Необходим срочный ремонт!
Код  значок-заданная температура.	Неисправен температурный зонд.	Проверить положение штекера „X10“, рис. <b>L</b> . Проверить температурный зонд.
Код  не загорается символ ТЭН.	Запрос предохранительного ограничителя температуры (ПОТ). Неисправен ТЭН.	Проверить электропроводку на соединении ПОТ с нагревательным фланцем. Проверить ТЭН, в случае необходимости, заменить.
Код  защита от эксплуатации без воды.	В резервуаре нет воды Нет тока в анодной.	Наполнить резервуар водой. Проверить положение штекера „X7“, рис. <b>L</b> . Проверить анод и электропроводку.
Код 	Неисправно реле.	Заменить электронный модуль «регулирование» ( <b>22</b> ).

Таблица 3